8603/9
[1893]

Kurs II

1

Homer.

Bibl. ...

Fr. Schmaus
Va

Bachowski – 1 fl.
Jamry – 1 fl.

4 fl.

Tak tedy uwolnię Ach. do ojczystej krainy po ogromnem gubieniu mozga. I na pociechę Priamowi i Trojanom, Helenę wydrwalę dla której to wielu Achajów zginęło w Troi oprócz. rdzeń od ojczyzny uwolnię. — Ale idźcie czemprędzej do okrętów Do wojska Achajów miedzio-pancernych i nie dozwól . . . .

$l = ?$
$d = ..$
$k = .$
$p = .$

$l = \frac{d \cdot 100}{kp} = \frac{14.6}{4}$

602845
07

602450

20406.07
142872

4 14.6
84
84

602450 : 142872 = 4.21761
31082
2514
1086
94

5

1 4.21761

Homer

jest dla nas dotąd osobistością zagadkową; nawet jego istnienie jest wątpliwem. Wszystkie bowiem wiadomości o nim, jakie nam przekazała starożytność są to tylko domysły lub bajeczne podania jak n.p. to, że był ślepym. O wieku Homera: Najwięcej zasługuje na wiarę twierdzenie Herodota, że Homer żył na 400 lat przed nim t.j. około roku 850. O miejscu pochodzenia Homera: już w starożytności powstał prowadziło spór pomiędzy o to, jak o tem świadczą najstarsze języce Eolidzkie i greckie dialekty Jonijskiej: —

I.

Septem urbes certant de patria
insignis Homeri.
Smyrna, Rhodus, Colophon
Salamis, Chios, Argos Athenae.

II

Ἑπτὰ πόλεις διαμάχονται σοφὸν
περὶ εἶναι Ὁμήρου.
Σμύρνα, Ῥόδος, Κολοφών
Σαλαμίς, Χίος, Ἄργος, Ἀθῆναι.

Wszystkie podania zarówno jak badania w starożytności wzorowych poka-
zują na Jonię w Małej Azyi i na
najbliższe wyspy zamieszkałe przez
Jończyków, jako na ojczyznę Homera, podaszczą na Smyrnę, którą
już powszechnie w starożytności
uważano jako miejsce podziału
poety; potem jako na Kolofon Liq.

Przedmiot poetmatów Homera zaczerpnięty z podań o wojnie trojańskiej, a mianowicie: „Iliada" (ἡ Ἰλιάς) co do czasu obejmuje tylko 51 dni 10 tego roku „Wojny trojańskiej." Z tych na pierwszą rapsodyę przypada 21 dni, a na 24 tą rapsodyę czyli na ostatnią przypada 22 dni tak iż na liczne przypadki, opisane w pozostałych 22 rapsodyach przypada tylko 8 dni.

Iliada.

Główną treść Iliady stanowi „Gniew Achillesa" (μῆνις Ἀχιλλῆος) i takim też według wszelkiego prawdopodobieństwa był pierwotny tytuł tego eposu. Achilles mo-

cno obrażony na Agamemnona,
wskutek tego pozgubionymi na
wszystkich Greków usuwa się od
walki, aż do tej chwili, kiedy przy-
jaciel jego Patroklos pada z rąk
Hektora. W tym czasie, kiedy Achil-
les nie bierze udziału w walce
toczą się zaciekłe boje pod murami
Troi, w których to bojach po-
eta wyprowadza na widownię naj-
znakomitszych bohaterów greckich
i trojańskich. Wszystkie bez wy-
jątku Greków, aby przemoc Trojan
pozostają bez skutku, z tego właśnie
powodu, że Achilles nie bierze
udziału w walce. Wreszcie wyda-
je prawie Achilles wściekły na
pole walki, i zabija Hektora,

zabójcę swego przyjaciela. Tym sposobem jak gniew Achillesa był przyczyną wielu klęsk Greków, tak znowu jego udział w walce ostatecznie przechyla szalę zwycięstwa na ich stronę. Przez jedno i drugie chciał poeta uwielbić bohatera. Ale poemat nie kończy się ze śmiercią Hektora, następuje jeszcze opisanie pobytu Priama u Achillesa, wydanie ciała, pogrzeb Hektora, przyczem ostatni gniew Achillesa przemienia się w pełne rzewny i smętny nastrój ducha, a czytelnik wzburzony opisem tylu krwawych walk i tylu gwałtownych scen znajduje wreszcie uspokojenie i pociechę w ogólnie

łacińskich pozostało po miarowym przez pocięcie skreślonych. —

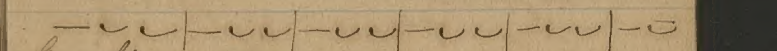
Wiersz.

Hacxes (quantitas) ¯ ˘ ˘ ¯ ˘ ˘ ¯ ˘ ˘

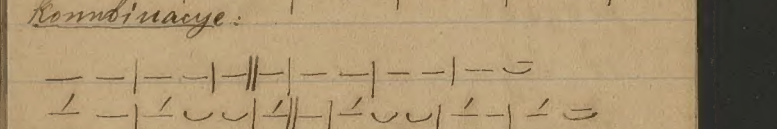
Budowa hexametru.

akcent = ictus, arsis | thesis

Pierwotnie był hexameter Daktylicus catalectikus:



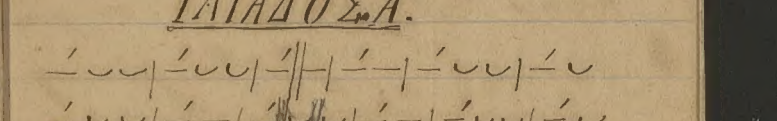
Kombinacye:



‖ Cezura jest przerwą prawie w połowie wiersza. Musi ona być na końcu wyrazu, ale wśrodku stopy.

Rozróżniamy cezury: περθημιμερής ‖$_1$
ἑφθημιμερής ‖$_2$

ΙΛΙΑΔΟΣ Α.



Menis

Homeri Iliados I.

1. ἀείδω = ᾄδω, opiewam
Πηληϊάδης = Πηλείδης, syn Peleja,
(Πηληϊάδεω = gen. patronymicus)
οὐλόμενος (ὄλλυμι) zgubny,
μυρίος, bez liku,
τό ἄλγος, cierpienie
ἔθηκεν ὁ τίθημι, powodować, sprawić,
ἴφθιμος, dzielny, potężny,
Ἀΐδης = Ἅιδης = Hades, (metaplasmus)
προΐαπτω, strącić, posyłać,
ἐλώριον, łup,
τεύχω, uczynić, sprawić
(gram. ἔτευχε, imp. bez augmentu = Homer)
κύων (dat. plur. κύνεσσιν) pies
5. οἰωνός, ptak drapieżny
(dat οἰωνοῖσι = οἰωνός),
τελέω, kończyć,

ἐξ οὗ, skąd,

τὰ πρῶτα, nasamprzód,

διαστήτην = aor.

διαστῆναι, rozejść się, rozstać się,

ἔρίζω, spierać się,

ἄναξ, władca } często u
δῖος, boski } Homera.

Tłómaczenie

Gniew zgubny opiewaj mu(z)o! Tęże,
Od Achillesa, który to, gniew
Przeklęty bez liku ponuścił
Achajom wiele dusz (niejednych
Bohaterów) posłał Hadesowi,
ciała ich zaś bystry dobywcą
Wszystkich psom i ptaków drapieżnych,
Zeus zaś wypełniał radę,
Odkąd naprzód rozstali się
Gniewem: Atryda władzca mężów
I boski Achilles.

Liczy Dalszy

5. τίς τ' ἄρ , którzy to ? (z bogów).
ὄφιν (3 osob. dual), inh. obydwoch,
ξυνέηκε = ξυνῆκε, od ξυνίημι,
rozumieć, rozsądzić,
ἦ ἕξις , nasili, wierzchu,
μάχεσθαι, (stutek) tam i ze sobą walczą,
Λητώ - (matka Apollina)
υἱός αὐτῆς , = Apollon
ὁ μὰς , on to,
χολόομαι , gniewam się,
10 νοῦσος = νόσος, choroba,
ἀνὰ στρατόν , wojsko pod murami Troi,
ὄρνυμι, rozbudzić, rozniecać,
ὀλίσκομαι - ὄλλυμι,
λαοί , wojownicy,
οὖνεκα, dlatego że,
ἀρητής ... kapłan,

ἀτιμάω, znieważyć

Tłomaczenie

Któż to z bogów pobudził ich obydwóch do waśni, tak iż z sobą walczyli? Syn Zeby i Zenosa. On to bowiem rozgniewany na króla wzniecił złą chorobę między wojskiem pod murami Troi, wygubiwszy mężów, dlatego, że Atryda znieważył kapłana Chryzesa.

Ciąg dalszy.

δοός, przeklęty,
τε – τε – et et
λοιδόμενος (part. fut. med) z rana: zamówiwszy
aby wykupić,
τὰ ἄποινα, okup,
ἐπηρεύω, niemierny,
τὸ στέμμα-τος, wieniec,

ἐκβολος, wdaleka relmy,
ἐν χερσίν, w rękach,
ἀνά = z dal, na
τὸ σκῆπτρον, berło
λφύσεος, złoty,
λισσέω, błagam,
κοσμέω, wiadomość = (Bothos).
εὐκνήμιδες, goleniò - zbroiné,
o pięknych goleniach,
τὸ δώμα -τος, (Dom), przybytek
δοῖεν - (opt. aor.) życzenie), obyśmy dali,
ἐκπέρθω, pustoszę, niszczyć,
ἱκνοῦμαι, przybywać,
δέχομαι, przyjmuję,
ἔδομαι, zjadam,

Ten bowiem przyszedł do wro-
tnych okrętów Achajów, w celu
wykupienia córki niosąc nieprze-
liczony okup, mając wielkie w ręku
na szczycie berła Daleko-celnego
Apollona i błagał wszystkich
Achajów, szczególniej dwóch
Atrydów, władzców ludu:
„Atrydzi! i inni goleniō-zbroj-
„ni Achajowie, oby wam bogo-
„wie, mający przybytek na Olim-
„pie, dozwolili zniszczyć gród
Priama i szczęśliwie do domu
powrócić: córkę zaś drogą
wolności mi, przyjmijcie
dary okup, szanując syna Zeus
Daleko-celnego Apolla. —

20.

νεο-(σ)ο = νεου (attyczka)
νεο (σ)ιο = νεοῖο (u Homera)
περιαμο-(σ)ιο - περιάμοιο (Homer)
ἐπευφημέω, wydać pomyślny
. okrzyki
ἀΐδεόμαι = ἄζομαι, czcić, czuć,
ἐφεύς, bardzo.
ἄγλαός, świetny, wspaniały,
δέχθαι (imp. aor. med) zam. δέξασθαι
δεχ-σασθαι = δεχ-(σ)θαι = δέχθαι,
ἀνδάνω, podobam się,
ὁ ἱμερός, chęć, tęsknota, żądza,
ἀφίει - imperf. zam. ἀφίη, opuszczał,
μῦθος κρατερός stanowczy,
ἐπι-ειλέω, łagodnie,
(u H. ἐπί ἔτελλεν zam ἐπέτελλεν)
jestto: tworzyć, ἐπὶ znaczy tu pomyślnie

κίχημι, spotkać, zastać, zdybać,
κιχείω, = connect. 9

Πόνασεως.

Następnie i przyszły inni ludzie
nie zgodzili się między kapłana
i przyjść wypaniały skup: lecz
nie podobało się to Atrydzie Aga-
mamnowi, ale bowiem gdy para,
nie i groźne dorzucił słowo:

25. κοῖλος, wypukły,
(κοίλαου-κοίλγοι=κοῖλης=κοίλαις)
δολόω, bawię, przebywam,
μήν τοι οὐ χαίομι, może ci
to nie pomaga,
λιταμμένω ... pomagam,
τοι = σοί, μιν αὐτόν αδιήν
ἔπειδιν δ' ἐπίημι, przyjść na kogoś
πρὸν ... ale

ἐνί ἐν

γηλόφῳ, Dalekio, a hill

ξέ διέξω, διέωσας, Drachmič,

σαώς - σῶς, safe, unharmed,

κέν, κέ ἄν (conditional) ante.

νήγαε· 2 aor. ind. of νέομαι, proceed,

30 δείδω, μέλκομαι, milk

ἀκεέων, milkers, progenitors

υἱῆς, grandsons.

πολύφλοισβος, loud-roaring, thunder,

ἀπάνευθε, ... far,

κιών - ἰών, ... going

ἀρέσμαι, woo, milk,

τόν - ὅν

γύκομος, fair-haired.

τείας ... ἰείκω, ... ?

35. κλύω, ... hear, ... ?

χέρσῃ ... land, ... ?

δ-έθος, przestrzeń,
Πεπέδιλο-γενές. 10
ἔφι, ... spełznąć,
γλινθεύς, opiekun sierotka,
εἴ ποτέ-αἴ κ'αυτο,
νηός - νεώς (świątynia).
ἀφειές = nisko,
ἐπι-εφέπω, zbliżam się,
τὸ μηχανή, machina,
ἠδέ i,
τὸ ἔεδνον, zyczenie,
κερδαίνω, spełniać,
τὸ βέλος, pocisk, grot,

Tłomaczenie.

Abym się za wiecz stawcze nie spo-
tkał, nas przypuszczych tobrzech. czyż
Łoraz bawiącego czy poźniej tu przy-
bywającego: wtedy ci jui morze nie

pomoc: berło i wieniec boski.
Tej ja nie uwolnię: aż na nią
starość przyjdzie w naszym domu
w Argos, zdala od ojczyzny. Odejdź,
nie drażnij mię, jeśli chcesz odejść
cały. 30. Tak mówił; starzec zaś
ulękł się bystrej postawy słowa.
Szedł w milczeniu przez wybrzeże
szumiącego morza. Zdala idąc
modlił się starzec do władczy Apolla,
na, którego zrodziła pięknowłosa
Leto: Wysłuchaj mię, srebrnołuki,
płony starcowi! Otrzyż, nad Killą
świętą i tenedoską potężnie panu,
jasny Sminteuszu! Jeśli ci kiedyś wspaniałą
świątynię wybudowałem, jeśliś ze
mnie bóg spalił tłuste uda

ὁ Θεός – Bóg spełnij moje
życzenie: Czuj Dawidów niebaj
zastępuje twoje groty. Czuj Ziji
ati Danaj ... ...
... ...

15. ... Ciąg dalszy.

τὸ κάρηνον, ... wierzchołek,
χώομαι, ... gniewam się,
τὸ κῆρ, ... serce,
ὦμος, barki, ... plecy,
ἡ γαστήρ, ... koścran,
ἀμφηρεφής, ... dokoła-kryty,
κλάζω, tem κλαγγ, chrzęść, grzmieć,
ὀιστός, ... strzała, grot,
κινυρίζω, ... poruszać się,
ἔοικα, ... jestem podobiem,
ἵζομαι, ... siedzieć,
μεθίημι, ... wypuszczać,

ὁ ἰός,	strada, via
ὑδρεύω,	mud,
ἀσχημία,	awkwardness,
ἐλεεινός,	sad, pathetic,
ἡ πυρά,	fire,
δαμνάς,	goat,
νεκρός,	dead,
καίω,	burn,
τὸ κῦμα,	wave,
ἐννήμερος,	nine days,
ἀμφορά,	vase,
ἐπιτίθημι,	attack,
ὁ φεύγων (φεύγειν),	exile, flight,
λευκώλενος,	white-armed,
κήδομαι,	care,

Tak rzekł modląc się; wysłuchał go
(Foibos) Apollo. Zeszedł następnie
z wierzchołków Olimpu z gniewem
w sercu, mając na ramionach
łuk-kołczan kryty. Zadźwięczały
tymi strzały na ramionach rozgniewanego, gdy się poruszył: tak
szedł nocy podobien. Stanął zdala
od okrętów i nań strzały wypuścił. Straszny dźwięk rozszedł się
ze srebrnego łuku. Najprzód
zabijał muły i psiarki szybkonogie, następnie ostre wypuściwszy strzały i ich samych zabijał: ciągle paliły się gęste stosy
trupów. Trzy dni [illegible] latały
wśród obozu pocisków wiele, w
dziesiątym zwołał Achilles

-wszak ludzie nabadź: ἐγὼ δοκέω
nadchnąć biedaraniemma Hera:
δοκαγῶ κὴ δοκέω ὁ δαμαζόν,
że ich z wej mniemaj wszelki wi.
Diabeł.

55. ἄγειρω, zbieram,
ἤγερθεν = ἠγέρθησαν,
ὁμηγερής, porozbijany,
ποδας ὠκύς, szybkonogi,
οἶομαι, sądzę, myślę,
ἄμμε = ἡμας,
πλάζω (tem. πλαγγ), pędzę, gonię
πλαγχθείς, odpędzony,
ἄγχι, nazad,
ἀποστέω, powracam,
λοιμός, zaraza,
δαμάω, gnębię,
ἀλλ' ἄγε, mnie

ἐρέω, χαριεῖς,
ἐρεῖσθαι / comicus. z Wrotki, zrozumie,
ὀνειροπόλος = wykładacz snów,
τὸ ὄναρ, sen,
τόσσον, tak wiele
εἴ τι — εἴ τι, cyto - cyto
ἐπιμέμφομαι, pierdzieć się
εὐχωλή, ślub, wotum,
ἑκατόμβη, ofiara: stogłów,
ἀντιάω τινός, spotkać się, stanąć,
ἡ κνίδη, ... pokrzywa,
ἀρηρώς (nieuż. κρίνω) ba...
τέλειος, dobrany,
ἀπαμύνω, odstalić,
ἐγρεῖν, λογός, nieszczęście
(βούλεται — chce)

i skoro ci rebelia z gromadzili
się i byli przeciw rebeliantom, tym
przeciwnym tak mówić zuchwale,
jak Achilles, chwyci, zgubi, że
skoro teraz jesteśmy w oparci bieda nasza
przywracać, gdyż tak miłościwemu
śmierci, chcieszy racem [illegible]
ciel i [illegible] zarazą grzebią chrześ-
cijan. Może zapytają mię wioska
ka, albo kapłana, albo wyrzą,
dacza mów, gdyż i sen od Zeusa
pochodzi, aby mnie powiedział
dłuższego tak wiele rozumie,
rad się Forbo i Apollo, czyli jest
zwiedziony i powiedz niewykona
nie ślubu czyli i powiedz
bekatomby, a nie zedrzeć przyjść
w ofierze ten baranków i dobra,

ὑγιὴς κόρη i ὄλβιός σὺ παῖ
nieuszkie. —

65.

πάντοπος, wieloxcrek,
ὄγκα = longe,
ἤδει = imperf. od οἶδα,
ἐόντα = ὄντα,
ἡγέομαι, prowadzić,
ἡγέεσι = dat.
εἴδω = do,
διά = acc. = dla, z powodu,
ἡ μαντοσύνη, wróżbiarstwo,
ὅς, ἥ, ὅν, swój,
οἷ, jemu,
ἕπεσθαι, udzielić,
οἱ, ou,
θεῶν = dwiosz,
εὖ φρονέω, dobrze życzyć,

ἄρχομαι, zabrać głos,
μετέειπεν, przemówił
Formułki = wiersze powtarzające
się [illegible]

Tak to pośredniarzy [illegible] wśród
nich powstał Kalchas Testyjdes,
najwięksy z wieszczków, co wie
dział przeszłość przyszłość i teraz
śniejszość, który prowadził
okręty Achajów do Ilionu, dzię
ki przyjemnym wróżbiarstwom, któ
rego mu udzielił Foibos Apollon,
Ten im będąc dobre życzli,
wym zabrał głos i przemówił.
70.

δίφιλος, miłościwie Zeusa
μυθέομαι, objaśniać
ἑκατηβελέτης, z daleka celujący,

ὁ ἰσχὺς,	a wiąc,
ἐρέω,	powiem,
συνίημι,	rozumieć,
ὄμοσσον = aor. imp.		
ἀφήμω,	pomagać,
τρέφω,	chętnie,
βολώσίμεν = fut.		
αὐτῆμας,	na razie
βόλος,	gniew-	
καταπίσσω,	słuchać,
κότος,	rozkiełosć
ἑός = ὅς = suus	swój
τὸ στήθος	piers
γράφομαι,	rozwić,
σώζω (σάω) ratuję fut	ocalam

O Achilleusie prowadzi mi, abym
(żebym o wyjściu wiedział)
bierzcie Zeusa, Guiew Apollina. Dalej
celnego władcy. A więc ja ci powiem:
ty zaś powiadaj i przysięgnij
mi, że mi chętnie będziesz pomagał
gdy prawy i nędzarza. Ja bowiem
mniemam, że rozgniewany mąż,
który potężnie rządzi Argivami i
słuchają go Achajowie. Potężniejszy
jest bowiem król, gdy się rozgniewa
na nędznego męża: Chociaż bowiem
na razie gniew ścierpi, lecz
zatrzyma go dalej w swych piersiach
dopóki się nie zemści. Ty więc zaś
bądźcie prawi, jeżeli mąż prawdziwy

μὰ Ἀπόλλωνα, na Apollina,
Θεοπροπίον, wyrok boski, wróż.
οὔπω, nikt,
ἐμεῦ, -ἐμοῦ = jemu,
δέχομαι, przyjąć, przyjmować,
χθών -όνος, ziemia,
ἐπιφέρω ἔπος, przynieść na kogo,
οὐδέ, nawet nie,
εὔχομαι, chełpić się,
βαρύς, ciężki,

Πολιτικά

90

ἀνδάνω, wraz, odrzec,
ἐμμένων, pamięć, bez pamięci,
τοὔνεκα, dlatego,
ἀπωθέω, odmówić,
λογός, mieszczanie,

ὑμεῖς πεῖν — nie przejdzie — jak
ἀποδόμεναι = ἀποδοῦναι,
ἐλίκωπις, z wielkimi oczyma,
ἡ κούρη, — dziewczyna,
ἀμείλικτος, bez litości,
ἀνάποινος, bez wykupienia,
(ἄμμιν μελέτη οὐ πεῖν),
ἐλασσάμενοι part. aor. med.
οἱ εὐφυ-ικρείων, dzierżący-dzierżawiący,
ἄγυμαι, wiodę, się, gnieciony-się,
φρένες, — — — serce,
πέμπλημι, napełniam,
ἀμφιμιέλας, konny, rolny,
τὸ μένος, — — — gniew
λαμπετάω, płonąć, świecić,
κάκα, — — — szkoda,
τὰ κακὰ μίκτεσθαι, współczucie
przemawiać,

ἀροτρεύω ... mówię,
πολὺ βούλομαι, przekładam
(πρὸ-βέβουλα, przedwczoraj).

Teraz pobrałoś na odwagę i mały
zaczny wierszek: nie jest on rozpo-
częty z powodu ślubu ani z powodu
hekatomby, bez z powodu kapłana
którego zelżył Agamemnon, ani
powolnie córki ani
okupnie przyjął, Dlatego to
niewzięte przez pychę i będzie
czytał, i niesprzedaj mówi Achajom
od niewzięć, ani oddadzą ojcu córkę
z wesołymi obiadami Dziewczynkę bez
datku i bez pokuty, i ani kapłana
uczyni w Troi hekatombę V.
Gdy to tak rzekły wiadł, pomiłuj

z ptaków nich kohabet Abryda vero
[illegible] Sierżawny egzamennoio po-
[illegible]; vero za [illegible]
wielkim gniewem, a groźc [illegible]
jak ogień żarzący i [illegible]
na Kalchasa najprzód ponure
spoglądając rzekł:

492

δεινός — ... straszny,

(φάανθεν od φαίνω, aor. pass.

αὐτ = αὐτόν lub αὐτήν,

πείς - αὐδάω, przemówić do kogoś

γωνέω, ... mówić

ἔπος πτερόεις; słowo skrzydl.

αὐτο — znowu,

τέτρας ... córka,

ἴδῃ gen. aor. med.

κ ἴφις. pięść,

εἶμι (fut.) od πυγμοπαλαίειν,

... ...,

ὑπερφιάλῳ pychą,

... (fut. 3 os.) od ὄλλυμαι, zginąć.

τὸ - ὄ',
τὸ φύλλον, liść,
ὁ ὄζος, gałąź,
φύω, rosnąć,
ἐπεὶ πρῶτα = ubi primum,
τομή, przód,
τὸ ὄρος. góra,
ἀναθηλέω, kwitnąć,
περιλείπω, pozostawać,
ὁ χαλκός, żelazo,
αὐτός, sam,
νεῖος = νέος,
ἡ παλάμη, dłoń,
φορέω = φέρω,
διδασκαλος, nauka,
εἰρύω = ἐρύω, strzec,
ὄφις, wąż,

δέμιστες, — jarzmo (z rakoun).

ποτέ = aliquando,

πολύ — , — tłuszcza,

δυνήσεαι = dźwigasz

χαριζέω, — dać komu,

πεϱ, — . . . . . lubo,

ἐστε, — gdy,

ἀνδϱόφονας, — mężobójca,

ἔνδοθι, — pewnego,

ἀμύνω, — zasłaniać,

τίω, — czcić,

οὐδέν — wcale nie.

Przyciągają bowiem na bezto, które
już między liści i gałęzi nie prześć,
gdy się odtąd opuszcza pień w górach,
ani się nie zaziele; żelazem bo-
wiem zostało obwarte coo daoko ta
z liści i kory; teraz pasiorą go

„Dłoni synowie Achajów jakoś
Driopie, którzy prawo (od Zeusa)
strzegą; to ci będzie wielką przy-
sięgą; zaiste nie kiedyś przyjdzie
tęsknota na Achajów za Achi-
llesa; wtedy nie będziesz mógł
(lubo pagnierwany) dać pomocy,
gdy wielu będzie padać zabi-
tych od Hektora, mężobójcy;
wewnątrz gniew cię będzie pożerał,
i będziesz żagnierwany, żeś wcale
nie uczcił najwaleczniejszego z
Achajów. —

24Q.

ποτὶ = πρὸτ(ι) = προς, ... ος, ο,

ἦλος _____ gwóźdź,

πείρω, = nabijam,

ἐτέρωθεν, = z drugiej strony,

μηνίω, ... gniewam się,
ἡδυεπής, słodkomówny,
λελύς, wdzięczny,
ἀμοιβηδίς, ... mówca,
ἀνδή, mowa,
ἔρέω, ... rzymić,
μεσόψ, -πος, śmiertelnik,
(ἐ)τράφεν = ἐτράφησαν,
ἠδὲ = oraz,
γενεά, pokolenie,
ἠράνεος, bogi,
Słownictwo.

313.
πέτομαι, kręcić się,
λήθω τινός, zapomnieć czego
κτελέω, ... grozić,

τῷ = ῳ , οἰ - ει

κήρυξ, herold,

διηγητής, skarżyciel,

δεξάτην, sługa,

ἐλόντες χεῖρας, weźcie za rękę,

ξύμμον, dowej,

προΐει - imperf,

ἄγέμεν = inf imperf.

(dodać taki ostry nakar)

μνάω, ... cieszyć się,

ταρβέω, ... ulękać się,

αἴδομαι, wstydzić się, (cześć powszech)

ἔρέομαι, pytam się,

Achilles mówi: Powtórka 288.

Ach, tobym pozwolił nazwać się ne. Dzwikiem i niekszczunikiem, gdybym ci we wszystkiem, cokolwiek powiesz ustępował. Innym zabić tam rozkaz

zuj, ale nie mnie. Ale co innego ci
powiem, ale ty sobie to wez do ser„
ca: Wtedy nie będę z tobą walczył
o Dziewicę, ani z tobą ani z nikim, odbie„
racie mi łowcom dar, który mi
raz dali – ale z tych innych rzeczy,
które mam na okrętej łodzi, nie„
czego nie weźmiesz. Jdybyś zbrew
mojej woli chciał zabrać, próbuj,
no, aby i tamci poznali, wnet
czarna posoka koło kojcu ci się
potoczy. Gdy oni tak wrogimi
słowy się starli, wstali i
rozpuścili wieść przy łodziach
Achajów. Potem powrócił do łodzi
równorzędnej wraz z synem M.
i swoją drużynę: Tymczasem
Atryda kazał spuścić na wodę

łódź na morze dobrać wiosłarzy
i wyprowadzić na nią hekatombę
posadzić na niej pięknowłosą
Helenę, a ja jako przywódca
wsiądę na nią mądry Odyseusz.
Ci też potem siedli na łódź
i poprzynęsli po wilgotnych
szlakach morskich. Atryda
potem kazał wojsku oczyścić
się. Ci się też oczyścili i po
myjce do morza wlewali. Skła-
dali Apollinowi doskonałe
ofiary z byków i kóz wzdłuż wy-
brzeża morza bezpłodnego, kopeń
z nóg przbijał się im niebo dosię-
gający się dymu.

χαίρετε, witajcie,
ἔσσον ἴτε, zbliżcie się,
σγῶι = ὑμᾶς,
διογενές, potomek Zeusa,
σφωε im.
μάρτις - φος, świadek,
μάκαρ, szczęśliwy,
θνητός, śmiertelny,
ἀπηνής, przeklęty,
χρεών potrzeba,
ἄμυναι, odwrócić,
ὄλοος, zgubny,
θύω, spalić,
οὔδε, i nie,
νοέω, widzieć,
ἅμα, razem,
ὀπίσσω, przeszłość,
πρόσσω, przyszłość,
μαίεσθαι ofiara.

jak to oni krzątali się po obozie.
Ale Ag. nie zamierzał pogrzebu,
który był uczynić Achillesowi. Przeto
on do T. i Eu., którzy byli jego hera-
dami i skrzydlatymi biegami: „Ruszaj-
cie do namiotu P. Achillesa, za zgo-
rzeć i uprowadzicie pięknolicą
Bryzeidę, a jeżeli jej nie wyda, to
ja przyjdę z licznejszym pocztem
i sam ją zabiorę – a to będzie
gorzej dla niego. To rzekłszy odpra-
wił ich i przykre dorzucił im
słowo. – Oni niechętnie poszli
wzdłuż wybrzeża bezpłodnego
i przybyli do namiotów i łodzi
M., zastali go siedzącego pod na-
miotem i przy łodzi szybkiej,
ale nie ucieszył się Achilles.

pobacznyszy ich. Ani żoł nie chciał
się i przejść ercią dla króla ich
nchi, i niczego dań nie przyrzekli
i o nic nie pytali. Ale on
wszystko w ich peren i rzekł do nich
340. .....

κίω, ... idę,
ἄγας, ... oprzal,
νόσφι ..... oprzal,
λιάζομαι, oddzielę się,
πολιός-ά-όν, ... siwy,
ὄρος, -ous morska,
ὑπείρον-ονος, niezmierzony,
ἀείρω - wyciągnąć
ἔτεκεν τίκτω, ... rodzę
μινυνθάδιος- krótkoczasy,
ὄφελλον ὀφείλω, powinienem,
ἐμμελίης, dostarczyć, dać

ὑγροβρεμέτης, na wysokości,
τόδον, o tamto,
οὔτε τόδον, ani tyle nie,
ἀπαπεφώ, prosbawić, ulubać,

395. ἐὐξωνος, przyjazny kibicu,
ἀέκων, wbrew jego woli,
ἴκοντο = pbliżyli się,
πολυβενθής, głęboki wielce,
τὸ ἔσσυτόν, ... tagiel,
στέλλομαι, wyjąć żagle,
ἥσαν = ἀπ' ἵστημι, (wyjęli maszt,
ἀϊστάμεν, ἱστός, maszt
ἑστοδόκη, łożysko na maszcie,
ἀγέντες = ἀπ' ἀγίνημι, wyjęli,
πρότονος, lina, okręt ma
πελάζω, przybliżyć
καταπαλάμην, przy[illegible]

Krakowiacy, Krakowiance:

Hurra! hurra! przepadł, finał!
Hej, wój!!!

Że dziatkowi na obrzyście
Wiernie jemu, bo są Słowak,
Sam cię skrabnie, sam cię liźnie
Maskal, zbójca, strażnik Lach
ciij wuj!!!
Wiwat cołek! Boże, broń
go od wsej!!!

Ζωή

55. ἦβη - juko,

ἀδινός, ἀδίτη, stonny,

λαφυσσός, ἀκλεής,

βούδρυς, ...

βοόδρυος = δορά, ...

πέτομαι, latam,

τὸ ἄνδος, ...

ξαφερός, ...

ἦ ἦιόν, ...

στιχάομαι, ...

ἑλκάδον, ...

ἄσσα, ...

δεδήει = ἀ δαίω, ...

ὄτρυνε

τέτρηχα ἀ ταράσσω / ...

στεναχίζω, ...

ἑφητόν = ...

ὄλοατο - ἀ ὄλλυμι / ...

ὀπιπεύω - ...

Na 1 Maja.

Kościuszko pod Racławicami
Grunwald. Maraton
Bitwa p. Ren. Wenick
Pan Tadeusz
Wieszcz
Lubow. Malczewski
Lesek biały. Lach Wawrzyńca
Jaśnie wielmożny
Bitwa k. Kosowa Hymn Jasnej Panienki
Do Matysmenty. Napoleon
Hymn do Boga
Ukraina
Ebrejs na Polsce i Kościuszko